

Pers [Portail Persée](#) [Perséides](#) [Data Persée](#) [Blog](#)



Cumbia y Cartagena de Indias : entre las leyendas y la fiebre de exportación [article]

 **Julio DE LA HOZ O 'BYRNE**

Villes en Parallèle / Année 2013 / 47-48 / pp. 286-301

Fait partie d'un numéro thématique : Carthagène – Veracruz. Villes-ports dans la mondialisation

[Résumés](#) [Référence bibliographique](#)





Julio DE LA HOZ O 'BYRNE

■ **Résumé: La *cumbia* à Carthagène: entre légende et commerce**

Il existe plusieurs théories sur l'origine de la *cumbia* colombienne, et il est encore difficile de définir ce qu'on entend par ce genre musical. Sont évoqués les légendes et les documents qui tournent autour de l'émergence de ce qui est maintenant connu comme la *cumbia*. Ils mettent en lumière la thèse la plus répandue et globalement acceptée : l'origine de ce rythme est due à une fusion culturelle entre Espagnols, Africains et autochtones dans la ville de Carthagène des Indes, à l'époque coloniale. Bien que les interprétations soient nombreuses, on peut assurer que le terme *cumbia* et sa signification musicale sont le résultat d'un métissage ethnique reflété aussi dans ce qu'est aujourd'hui le peuple colombien.

■ **Mots clés:** Cumbia, recherche historique, syncrétisme culturel,

■ **Abstract: *Cumbia* and Cartagena de Indias: between the legends and commerce**

There are various theories about the origin of Colombian *cumbia*. It turns out that it is difficult to even define exactly what is meant by that musical genre. This article will take a look at the legends and some of the documents that deal with the rise of what is known today as *cumbia*. It will focus on the most widespread and accepted theory, according to which this rhythm originated from the union of Spanish, African and indigenous influences in the city of Cartagena de Indias during colonial times. In spite of the fact that there are multiple theories, it can be ascertained that the term *cumbia* and its musical significance are the result of an ethnic mixture that is still reflected today among the Colombian people.

■ **Key words:** *Cumbia*, origin, racial mixture

■ **Resumen: Cumbia y Cartagena de Indias: entre las leyendas y la fiebre de exportación**

Son diversas las teorías que hablan del origen de la *cumbia* colombiana. Resulta incluso difícil definir lo que se entiende por dicho género musical. Este artículo hará un recorrido por las leyendas y algunos de los documentos que hablan del surgimiento de lo que hoy se conoce como *cumbia*. Hará hincapié en la versión más difundida y aceptada de todas, según la cual los inicios de este ritmo se dieron debido a la unión de españoles, africanos e indígenas en la ciudad de Cartagena de Indias, en tiempos de la colonia. A pesar de que las teorías son múltiples, se puede asegurar que el término *cumbia* y su significado musical son el resultado de una unión étnica que se refleja también en lo que hoy en día es el pueblo colombiano.

■ **Palabras Clave:** Cumbia, origen, mestizaje





CUMBIA Y CARTAGENA DE INDIAS: ENTRE LAS LEYENDAS Y LA FIEBRE DE EXPORTACIÓN

*Julio
DE LA HOZ
O'BYRNE**

■ “Adelante, señores, 200 piastras vale esta linda negra, buena lavadora. ¡Doscientas piastras señores! Vedla: es joven aún, ¿quién da más? ¡250 piastras: es regalada. Observad que fuerte y de buena figura. ¿Nada más? ¡261 piastras! Es suya’. Y se descubrían sus carnes, se miraban sus dientes, se hacía caminar a los esclavos, como caballos...”² Así se ofrecían a los negros en Cartagena de Indias, varios años después de que los europeos llegaran a colonizar.

Cuando los españoles llegaron, esas tierras eran habitadas por los indígenas Calamarí, del grupo Karib. Una descripción de la época, habla de la zona de la siguiente manera: “Pueblo pajizo con techos que casi llegaban a tierra, rodeado de fuerte empalizada circular y de árboles espinosos coronados de calaveras cuyos habitantes estaban sumidos en secular barbarie, pero también en absoluta libertad”.³

Estos mantuvieron el dominio de la zona hasta 32 años después de la llegada de los europeos: el 1 de junio de 1533, Pedro de Heredia funda la ciudad de Cartagena de Indias. Y fue en 1538 cuando la Corona autorizó la repartición de los indios para el favor de los europeos.⁴ Indígenas y africanos fueron dominados y sometidos para la servidumbre de los españoles.

De este proceso colonizador resultó la unión de tres etnias: la originaria, la blanca —proveniente de España— y la negra, traída de África para ser esclava.

* Actor, periodista, Universidad Javierana, Escuela Metropolitana de Arte Dramático, Buenos Aires.





Cumbia y Cartagena de Indias: entre las leyendas y la fiebre de exportación

vizada. De esta unión (que se evidencia además en la población mestiza) surgió el ritmo que hoy identifica a Colombia en todo el mundo: la cumbia. Aunque como veremos, es difícil ponerse de acuerdo a lo que nos referimos exactamente cuando hablamos de este género.

Existen diferentes teorías que cuentan el origen de este ritmo. Pero los documentos o testimonios son imprecisos. Y el tema, sorprendentemente, ha sido muy poco estudiado. Las hipótesis, incluso, pueden ser calificadas como mitos o leyendas. Una de ellas —sobre la cual se explayará más este artículo— habla de los comienzos en Cartagena de Indias. Sin embargo, antes de entrar en la historia de este género musical, es necesario teorizar un poco sobre el significado del mismo: ¿a qué nos referimos cuando hablamos de cumbia colombiana?

La cumbia: un ritmo complejo de definir

En el folclor sólo se le reconoce propiamente con el nombre de cumbia a los formatos instrumentales que cuentan con los siguientes elementos: caña de millo y gaita corta. Los artistas y/o agrupaciones más famosos que representan esta forma musical son Pedro Ramayá Beltrán, Jorge Jimeno, Cumbia Soledaña y Tambó. Esto lo explica el investigador y maestro en música de la Universidad de Antioquia Federico Ochoa Escobar, quien actualmente cursa la maestría en antropología en la misma institución. En su artículo “Las investigaciones sobre la caña de millo o pito atravesao”,⁵ dice: “El conjunto típico de la cumbia es el conjunto de caña de millo. Esto es de conocimiento público entre los intérpretes de músicas tradicionales de la Costa Atlántica, tanto de milleros como de gaiteros”.

Pero dicha definición no es la única. Además de este tecnicismo, la cumbia se ha entendido como algo más amplio que abarca otros ritmos de la región Caribe que comparten más o menos una velocidad, un tempo y un contratiempo característico, entre los que encontramos grupos de gaitas, de bailes cantados, de acordeón y orquestas. En esta última concepción del término cumbia está basado el presente trabajo.

Explica Ochoa en entrevista para esta investigación: “Hay muchas cosas a las que les llaman cumbia. (Este) viene a ser un término que cogieron las disquerías en los sesentas para agrupar a la música colombiana del caribe, un





Julio DE LA HOZ O'BYRNE

término que engloba a nuestra músicaailable y que contribuye a exportar nuestra música”.

En esta lista hay ritmos como el porro, el bullerengue, las gaitas, las papayeras. “En resumen —continúa Ochoa— sí tienen cosas similares (...) más o menos tienen una guacharaca o una maraca (...) o un platillo, en la papayera...”.

La respuesta a porqué se englobó con el terminó cumbia a los otros ritmos musicales está en una necesidad del mercado de crear una identidad cultural y musical. Cuenta Ochoa que el surgimiento de esta “fiebre cumbiera” tuvo su origen con el éxito de la canción ‘La pollera colorá’, compuesta en su versión original e instrumental por Juan Bautista Madera Castro, en 1960. “Como en Colombia no había tantas cumbias reconocidas con ese nombre como tal, las disqueras empiezan a agrupar en ese término a la música costeña que suena parecido. Todo en una misma bolsa. Ahí metieron mil cosas”.

Según los instrumentos que se toquen, la siguiente sería una clasificación de los grupos que entran dentro de lo que se conoce como cumbia colombiana en el sentido más amplio del término:

1. De millo - gaita corta: Pedro Ramayá Beltrán. Jorge Jimeno, Cumbia Soledaña, Tambó.
2. De gaitas: Gaiteros de San Jacinto, Gaiteros de Ovejas, Paíto
3. Bailes Cantados: Totó la momposina primeros discos, Petrona Martínez.
4. Banda pelayera: 19 de marzo de Laguneta, Manguelito, Chochó.
5. Acordeón: Andrés Landero, Lizandro Mesa, Alfredo Gutiérrez, Aníbal Velásquez.
6. Orquesta caribe: Lucho Bermúdez, Pacho Galán, Edmundo Arias.
7. Mediana orquesta-formato variado: Los corraleros, Totó nuevos discos.
8. Sonido paisa: Los Hispanos, Los Graduados, Frenesí.⁶

Todos estos ritmos, sin embargo, fueron el resultado de una unión que trajo consigo el proceso brutal de la colonización. Independientemente de los tecnicismos, es innegable que las culturas tuvieron contacto y que de este se derivaron formas culturales que han evolucionado, dentro de las que se encuentra lo que hoy conocemos como cumbia.

Cartagena de Indias fue el primer centro geográfico por el que entraron las dos culturas (españoles y negros) que terminaron en un proceso de unión étnica con





Cumbia y Cartagena de Indias: entre las leyendas y la fiebre de exportación

los indígenas que ya habitaban la zona. A continuación se describirán las teorías que hablan sobre el origen de la cumbia y la posible proveniencia de estas teorías.

Cartagena: ¿epicentro del origen?

El cerro de la popa no fue descubierto por los colonizadores hasta 1510, nueve años después de su llegada a la bahía de Cartagena. Cuenta la leyenda (porque no hay fuentes que expliquen con exactitud lo sucedido en esta época) que el fray de la comunidad de los agustinos recoletos Alonso de la Cruz Paredes, tuvo un sueño en el que la mismísima Virgen María le pidió construir un monasterio en un lugar elevado de la costa. Dicho sacerdote se encontraba en Ráquira, en el departamento de Boyacá. Y emprendió un viaje para cumplir su misión. Cuando llegó, cuentan, encontró que el cerro que se erige como una especie de galera en aquella zona costera, era usado por los esclavos africanos y por los indígenas para adorar a una deidad que llamaban Burziraico.

“En la cima del cerro de la Popa, los satánicos⁷ construyeron un bohío para la adoración de Buziriaco. Dicho templo satánico estaba herméticamente cerrado: sin puertas, ni ventanas para que la oscuridad reinara siempre (...)”. Cuando el fray Alonso de la Cruz llegó a la ciudad, “entró al bohío y quedó asombrado con la escandalosa escena que allí ocurría en su culto al demonio. Los indios despavoridos corrieron hacia el cabro Urí al que rodearon con sus cuerpos. Fray Alonso rompió briosamente la barrera que se le oponía, y agarrando al cabro por el rabo, lo arrastró hasta el borde de un precipicio que había cerca del bohío; y con todas sus fuerzas lo lanzó al abismo. Los indios lanzaron gritos de pavor y huyeron todos, desparramándose por la colina. Desde entonces, el lugar por donde Fray Alonso arrojó al cabro urí, se llama “salto del cabrón”.⁸

La Iglesia Católica pudo entonces dar inicio a la creación de un templo, para cuya construcción hubo varios problemas: se dice que tuvieron que resistir el azote de tormentas fuertes, rayos, lluvias y vendavales, que fueron atribuidos a un sabotaje de Buziriaco.

Pues bien, una de las grandes teorías del origen de la unión que dio inicio a lo que hoy conocemos como cumbia se centra en aquel cerro que, debido a su forma, fue llamado inicialmente Cerro de la Galera.























